

A Importância da Variação Denominativa para recuperação da informação

Endiel Silveira Spitznagel
Bacharel em biblioteconomia
Email: Endielspitznagel@gmail.com

Rita do Carmo Ferreira Laipelt
Professora adjunta da Fabico/UFRGS
Doutora em Língua Aplicada
email: rita.laipelt@ufrgs.br

1 Introdução

- utiliza a análise de logs combinada com a metodologia de análise de variantes (Laipelt, 2015) para identificar as variantes denominativas utilizadas pelos usuários do portal LexML e suas tipologias. Tem como objetivo geral analisar as tipologias de variação denominativa da área do Direito Penal utilizadas pelos usuários do Portal LexML e como objetivos específicos: Identificar quais as tipologias de variantes denominativas na área do Direito Penal são utilizadas com maior frequência pelos usuários do Portal LexML e verificar se as tipologias de variantes identificadas ocorrem no Vocabulário Controlado do Senado Federal Brasileiro.

2 Metodologia

- Estudo qualitativo, Quanto ao procedimento se caracteriza como pesquisa documental, pois os logs, apesar de não serem o que no senso comum se entende por documento são assim considerados para pesquisas. Os log também não receberam um tratamento analítico anterior. Em relação ao objetivo, a pesquisa é do tipo descritiva, pois visa descrever a forma de linguagem utilizada pelos usuários e quais as diferenças entre estas e a linguagem de indexação. Utilizou-se a CDD Dir para classificar e separar os termos correspondentes ao Direito Penal, depois foi pesquisado no Vocabulário Controlado do Senado Federal para verificar a existência ou não do termo dentro deste vocabulário. Os termos foram extraídos dos logs de pesquisa do portal LexML realizadas dos dias 11 até 17 de outubro de 2017.

3 Resultados

Quadro 1 – Resumo dos resultados

Tipo de variação denominativa	Número de ocorrências
Alterações gráficas	4
Reduções de extensão	1
Reduções de base	1
Alteração léxica de unidade poliléxica	1
Relação de oposição	1

Fonte: Dados da pesquisa

3.1 Alterações Gráficas

Aqui serão apresentadas os subtipo de alterações gráficas presentes nos resultados através do quadro abaixo.

Quadro 2 – Subtipos de Alterações Gráficas

Subtipo	Número de ocorrências
termo e forma artificial	2
termo e sigla	1
subtipo presença e ausência de acentuação	1

Fonte: dados da pesquisa

3.2 Reduções

Aqui serão apresentadas os tipos e subtipos de reduções através do quadro abaixo.

Quadro 3 Subtipos de reduções

Tipo	Subtipo	Número de ocorrências
Redução de base	[Substantivo + Substantivo] = [Substantivo 2]	1
Redução de extensão	subtipo [substantivo 1 + substantivo 2] = [substantivo]	1

Fonte: dados da pesquisa

Quadro 4 Subtipos de Alterações léxicas de unidades poliléxicas

Subtipo	Número de ocorrências
[substantivo + sintagma preposicional (prep. + art. + substantivo)]	1

Fonte: dados da pesquisa.

3.4 Caso excepcional

Houve uma ocorrência que não se encaixa na classificação de freixa, porém é considerada uma relação de oposição.

Considerações finais

- Os logs podem contribuir na escolha de descritores e também apresentarem novos termos que podem vir a fazer parte da rede de remissivas. Foi possível perceber neste estudo que os usuário da área do Direito Penal do portal LexML, em sua maioria, utilizam, para a busca de informação, as siglas. Na pesquisa de Laipelt (2015), o uso de siglas pelos usuários do portal LexML das áreas do Direito do Trabalho e do Direito Previdenciário também se mostraram frequentes. Por isso, é interessante inserir as siglas nos vocabulários controlados e/ou sistemas de remissivas, sempre que forem identificadas, para facilitar a recuperação da informação pelos usuários.
- Nos resultados do presente trabalho também foi constatada a presença de reduções de extensão e reduções de base e uma alteração léxica de unidade poliléxica. Quanto a pesquisa no vocabulário controlado do Senado Federal 3 dos dezesseis termos dos sete conjuntos foram encontrados como autoridade, 3 como termo preferido, 1 como variante e 9 não foram encontrados.
- Isto demonstra o impacto direto da variação denominativa na recuperação da informação, pois os 9 termos que não foram encontrados indicam que o usuário precisará fazer uma nova pesquisa utilizando outro termo, ou que o usuário não encontrará a informação.